

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av protokollet om ändring av avtalet med Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet samt med förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett protokoll om ändring av avtalet från 1973 med Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Genom protokollet ändras avtalsbestämmelserna om de skatter som omfattas av avtalet, definitionen av behörig myndighet, beskattning av dividend och ränta samt metoden för undanröjande av dubbelbeskattning.

Avtalet träder i kraft sextionde dagen efter

den då de avtalsslutande staternas regeringar har meddelat varandra att de konstitutionella förutsättningarna för avtalets ikraftträdande har uppfyllts.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. Avsikten är att lagen skall träda i kraft vid en av republikens presidents förordning fastställd tidpunkt samtidigt med protokollet.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläget

Mellan Finland och Marocko ingicks den 25 juni 1973 ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (FördrS 8/1980). Avtalet tillämpades i Finland första gången vid beskattningen för år 1981.

I det system med gottgörelse för bolagskatt som för närvarande är i bruk i Finland förekommer inte längre ett förbud mot s.k. kedjebeskattnings enligt tidigare regler. Dessutom har efter avtalets undertecknande i både finsk och marockansk skattelagstiftning gjorts väsentliga ändringar. Av dessa skäl har en ändring av avtalet blivit aktuell.

2. Beredningen av ärendet

Förhandlingar om att ändra avtalet fördes i Rabat i februari 1997, varvid ett på franska språket upprättat utkast till protokoll om ändring av avtalet paraferades som avslutning på

förhandlingarna. Slutligen har avtalsutkastet ännu setts över i vissa delar genom skriftväxling.

Avtalet undertecknades i Rabat den 1 oktober 2001.

3. Propositionens ekonomiska verkningar

Av syftet med protokollet följer att en avtalsslutande stat och övriga mottagare av skatter som omfattas av protokollet inte använder sin beskattningsrätt i fall som bestäms i protokollet eller att de på sätt som förutsätts i protokollet annars medger lättnad från skatt. Tillämpning av bestämmelserna innebär i fråga om Finland härvid att staten och kommuner samt församlingar inom den evangelisk-lutherska kyrkan och det ortodoxa kyrkosamfundet avstår från en ringa del av sina skatteinkomster för att internationell dubbelbeskattning skall undvikas.

DETALJMOTIVERING

1. Protokollets innehåll

Artikel I. Genom denna artikel har förteckningarna över de finska och marockanska skatter som omfattas av avtalet skrivits om. Från förteckningen över de finska skatterna har sjömansskatten utgått, eftersom den inte längre förekommit i det finska skattesystemet efter utgången av 1985. Till förteckningen har fogats den definitiva skatt som innehålls enligt lagen om källskatt på ränteinkomst (1341/1990). Dessutom har omnämmandet av inkomst- och förmögenhetsskatten i förteckningen ersatts med omnämmanden av de statliga inkomstskatterna, inkomstskatten för samfund och den statliga förmögenhetsskatten.

Artikel II. Genom denna artikel har underpunkt j) i punkt 1 av artikel 3 om allmänna definitioner skrivits om. Enligt den nya punkten avses med behörig myndighet i Finland finansministeriet eller dess befullmäktigade ombud eller den myndighet som finansministeriet förordnar att vara behörig myndighet och i Marocko finansministern eller hans vederbörligen befullmäktigade ombud.

Artikel III. Genom denna artikel har punkterna 1, 2 och 3 av artikel 10 om dividend skrivits om. De nuvarande punkterna 1 och 2 har sammanförts till en ny punkt 1 och den senare delen av punkt 2 har införts som en ny punkt 3 samt nuvarande punkt 3 utgått som onödigt. Enligt den nya punkten 1 får dividend alljämt beskattas i den avtalsslutande stat där mottagaren av dividenden har hemvist. Dividenden får beskattas även i den avtalsslutande stat där det bolag som betalar dividenden har hemvist (källstaten). Härvid har skatten i källstaten begränsats till 15 procent av dividendens bruttobelopp. Bestämmelserna i punkt 1 av artikeln tillämpas för närvarande endast på dividend som betalas från Marocko till Finland. Enligt den nya punkten 2 tillämpas nämligen denna punkt så länge som en fysisk person bosatt i Finland enligt finsk lagstiftning är berättigad till skattegottgörelse i fråga om dividend som i Finland hemmahörande bolag har betalat. Härvid är dividend från bolag med hemvist i Marocko

till person med hemvist i Finland undantagen från skatt på dividend som påförs i Finland. Bestämmelserna motsvarar den praxis som Finland tillämpar i sina dubbelbeskattningsavtal.

Artikel IV. Genom denna artikel har punkterna 1, 2 och 3 av artikel 11 om ränta i avtalet skrivits om samt nuvarande punkterna 3, 4, 5 och 6 numrerats om till punkterna 4, 5, 6, och 7. Enligt den nya punkten 1 får ränta även beskattas i den avtalsslutande stat där mottagaren av räntan har hemvist. Enligt den nya punkten 2 har källstatens beskattningsrätt begränsats i enlighet med OECD:s modellavtal till 10 procent av räntans bruttobelopp om den inte med stöd av punkt 3 är fri från skatt där. Enligt denna punkt beskattas ränta inte i källstaten om det lån på grund av vilket räntan betalas är sådant som avses i denna punkt eller om mottagaren av räntan är ett sådant penning- eller kreditinstitut som avses i denna punkt. De nuvarande punkterna 3, 4, 5 och 6 har ändrats till nya punkter 4, 5, 6 och 7 utan att deras sakinnehåll har ändrats.

Artikel V. Genom denna artikel har artikel 23 skrivits om. Bestämmelserna i fråga om Finland finns i punkt 1 och bestämmelserna i fråga om Marocko i punkt 2. Bestämmelserna i punkt 1 underpunkt a av artikeln bygger på den i avtalet omfattade principen att mottagare av inkomst beskattas i den avtalsslutande stat där han har hemvist (hemviststaten) även för sådan inkomst som enligt avtalet får beskattas i den andra avtalsslutande staten (källstaten). Från den skatt som utgår i hemviststaten avräknas emellertid den skatt som i enlighet med avtalet har betalats för samma inkomst i den andra avtalsslutande staten. I fråga om undanröjande av dubbelbeskattning gäller ytterligare vad som bestäms i lagen om undanröjande av internationell dubbelbeskattning (1552/1995). Skatteavräkningsmetoden tillämpas givetvis inte i de fall när dividenden är undantagen från finsk skatt med stöd av bestämmelserna i punkt 1 underpunkt b.

Artikel VI. Bestämmelserna om protokollets ikraftträdande ingår i denna artikel.

2. Motivering till lagförslaget

I 95 § 1 mom. grundlagen förutsätts att sådana bestämmelser i internationella förpliktelser som hör

till området för lagstiftningen nationellt sätts i kraft genom en särskild lag.

Propositionen innehåller ett förslag till blankettlag (Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet om ändring av avtalet med Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet).

1 §. Genom 1 § i lagförslaget sätts de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen i kraft.

2 §. Närmare bestämmelser kan ges genom förordning av republikens president.

3 §. Om ikraftträdandet bestäms genom förordning av republikens president. Lagen avses träda i kraft samtidigt med protokollet.

3. Ikraftträdande

Protokollet träder i kraft sextionde dagen efter den då de avtalsslutande staternas regeringar har meddelat varandra att de konstitutionella förutsättningarna för protokollets ikraftträdande har uppfyllts. Efter ikraftträdandet tillämpas protokollets bestämmelser i Finland, i fråga om källskatt, på inkomst som förvärfvas den 1 januari det kalenderår som följer närmast det då protokollet träder i kraft eller senare, samt i fråga om övriga inkomstskatter och förmögenhetsskatt, på skatter som bestäms för skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då protokollet träder i kraft eller senare.

4. Behovet av riksdagens samtycke och lagstiftningsordning

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

Artiklar III och IV i protokollet, vilka gäller beskattning av utdelning och ränta och i vilka det bestäms om fördelning av rätten att beskatta sådan inkomst eller nedsättning av eller befrielse från nationell skatt, innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftning. Därför kräver protokollet till dessa delar riksdagens godkännande.

Artikel V i protokollet, vilket gäller undanröjandet av dubbelbeskattning innehåller bestämmelser som antingen direkt eller indirekt anknyter sig till beskattning och som hör till området för lagstiftning. Även till dessa delar förutsätter protokollets bestämmelser riksdagens godkännande.

De bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen är inte sådana som kräver lagstiftningsordning enligt 94 § 2 mom. grundlagen. Det i propositionen ingående lagförslaget kan därför godkännas i samma lagstiftningsordning som en vanlig lag.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i det i Rabat den 1 oktober 2001 undertecknade protokollet om ändring av avtalet mellan Republiken Finland och Konungariket Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet.

Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslagen***Lag**

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet om ändring av avtalet med Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Rabat den 1 oktober 2001 undertecknade protokollet om ändring av avtalet mellan Republiken Finland och Konungariket Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet gäller som lag så som Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom en förordning av republikens president.

3 §

Om denna lags ikraftträdande bestäms genom en förordning av republikens president.

Helsingfors den 4 oktober 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Suvi-Anne Siimes*

(Översättning)

PROTOKOLL

om ändring av skatteavtalet mellan Republiken Finland och Konungariket Marocko för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet

Republiken Finlands regering och Konungariket Marockos regering

som önskar upprätta ett protokoll om ändring av det i Rabat den 25 juni 1973 undertecknade skatteavtalet mellan de fördragslutande parterna för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet,

har kommit överens om följande:

ARTIKEL I

Artikel 2 punkt 3 i avtalet utgår och ersätts med följande stycke:

"3. De för närvarande utgående skatter, på vilka detta avtal tillämpas, är särskilt:

- a) i Finland:
 - 1) de statliga inkomstskatterna;
 - 2) inkomstskatten för samfund;
 - 3) kommunalskatten;
 - 4) kyrkoskatten;
 - 5) källskatten på ränteinkomst;
- 6) källskatten för begränsat skattskyldig; och
- 7) den statliga förmögenhetsskatten; (nedan "finsk skatt");
- b) i Marocko:
 - 1) den allmänna inkomstskatten för fysiska personer;
 - 2) bolagsskatten;
 - 3) skatten på avkastningen av aktier eller andelar i bolag och andra liknande inkomster;
 - 4) skatten på vinst från fastigheter;
 - 5) nationella solidaritetsavgiften;
 - 6) skatten på avkastning av investeringar med fast avkastning; och
 - 7) skatten på vinst från överlåtelse av akti-

AVENANT

a la convention fiscale entre la République de Finlande et le Royaume du Maroc en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement du Royaume du Maroc,

Désireux de conclure un Avenant à la Convention fiscale entre les parties contractantes en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et la fortune signée à Rabat le 25 juin 1973,

Sont convenus à cet effet des dispositions suivantes:

ARTICLE I

Le paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention est abrogé et remplacé comme suit:

«3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment:

- a) en ce qui concerne la Finlande:
 - i) les impôts d'Etat sur le revenu;
 - ii) l'impôt sur le revenu des sociétés;
 - iii) l'impôt communal sur le revenu;
 - iv) l'impôt ecclésiastique;
 - v) l'impôt retenu à la source sur les intérêts;
 - vi) l'impôt retenu à la source sur le revenu des non-résidents;
 - vii) l'impôt d'Etat sur la fortune; (ci après dénommés «impôt finlandais»);
- b) en ce qui concerne le Maroc :
 - i) l'impôt général sur le revenu des personnes physiques;
 - ii) l'impôt sur les sociétés;
 - iii) la taxe sur les produits des actions ou parts sociales et revenus assimilés;
 - iv) la taxe sur les profits immobiliers;
 - v) la participation à la solidarité nationale;
 - vi) la taxe sur les produits de placement à revenu fixe;
 - vii) la taxe sur les profits de cession

er och andelar i bolag;
(nedan "marockansk skatt")."

ARTIKEL II

Artikel 3 punkt 1 underpunkt j) i avtalet utgår och ersätts med följande underpunkt:

"j) behörig myndighet" åsyftar:
— i Finland finansministeriet, dess befullmäktigade ombud eller den myndighet som finansministeriet förordnar att vara behörig myndighet;
— i Marocko finansministern eller hans vederbörligen befullmäktigade ombud."

ARTIKEL III

Artikel 10 punkterna 1, 2 och 3 i avtalet utgår och ersätts med följande punkter:

"1. Dividend från bolag med hemvist i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten får beskattas i denna andra stat. Dividenden får beskattas även i den avtalsslutande stat där det bolag som betalar dividenden har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men skatten får inte överstiga 15 procent av dividendens bruttobelopp.

2. Så länge fysisk person bosatt i Finland är enligt finsk skattelagstiftning berättigad till skattegottgörelse i fråga om dividend som bolag bosatt i Finland har betalat, undantas emellertid dividend som bolag med hemvist i Finland betalar till person bosatt i Marocko från finsk skatt på dividend.

3. Bestämmelserna i punkt 1 och 2 berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken dividenden betalas."

Artikel IV

Artikel 11 punkterna 1 och 2 utgår och ersätts med följande punkter, och nuvarande punkterna 3, 4, 5 och 6 numreras om till punkterna 4, 5, 6 och 7:

d'actions et parts sociales;
(ci après dénommés «impôts marocains»).

ARTICLE II

Le sous-paragraphe j) du paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention est abrogé et remplacé comme suit:

«j) le terme «autorité compétente» désigne
— en Finlande, le Ministère des Finances, son représentant autorisé ou l'autorité qui est désignée comme autorité compétente par le Ministère des Finances
— au Maroc, le Ministre chargé des Finances ou son représentant dûment autorisé ou délégué.»

ARTICLE III

Les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 10 de la Convention sont abrogés et remplacés comme suit:

«1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat. Ces dividendes peuvent aussi être imposés dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des dividendes.

2. Toutefois, et aussi longtemps qu'une personne physique résidente en Finlande a le droit selon la législation fiscale finlandaise à un crédit d'impôt au titre de l'impôt sur les sociétés en ce qui concerne les dividendes payés par une société résidente en Finlande, les dividendes payés par une société qui est un résident de Finlande à un résident du Maroc sont exempts de l'impôt finlandais sur les dividendes.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne concernent pas l'imposition de la société pour les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.»

ARTICLE IV

Les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 11 de la Convention sont abrogés et remplacés comme suit. Les paragraphes actuels de 3 à 6 sont numérotés de 4 à 7 respectivement.

”1. Räkta som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Räkta får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men skatten får inte överstiga 10 procent av räntans bruttobelopp.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 beskattas

a) ränta, som härrör från Marocko endast i Finland om räkta betalas till

- 1) Finska staten
- 2) Finlands Bank (centralbanken); och

3) Fonden för industriellt samarbete Ab (FINNFUND);

b) ränta, som härrör från Finland endast i Marocko om räkta betalas till

- 1) Staten Marocko
- 2) Bank Al Maghrib (centralbanken);

3) ett finansinstitut, i vilket majoriteten av andelarna ägs av staten eller dess lokala myndigheter eller staten och dess lokala myndigheter;

c) ränta, som härrör

1) från en avtalsslutande stat och utgår på ett lån för vilket borgen utfärdats av sammanslutning som nämns eller avses i underpunkt a) eller underpunkt b), och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, endast i denna andra stat;

2) från Marocko och utgår på ett lån för vilket borgen utfärdats av det nationella ämbetsverket för kreditgarantier (Statsgaranti-centralen), och som betalas till person med hemvist i Finland, endast i Finland; om borgen för lånet utfärdats av la Caisse Centrale de Garantie beskattas räkta emellertid endast i Marocko;

d) ränta, som härrör från en avtalsslutande stat, endast i den andra avtalsslutande staten, om

1) mottagaren har hemvist i denna andra stat;

2) mottagaren är ett företag i denna andra stat som är den verkliga innehavaren av

«1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés a un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

a) les intérêts provenant du Maroc ne sont imposables qu'en Finlande si les intérêts sont payés:

- i) à l'Etat de Finlande;
- ii) à Suomen Pankki (la Banque Centrale);

iii) au Fond Finlandais de la Coopération Industrielle (FINNFUND);

b) les intérêts provenant de Finlande ne sont imposables qu'au Maroc si les intérêts sont payés :

- i) à l'Etat du Maroc;
- ii) à Bank Al Maghrib (la Banque Centrale);

iii) à un établissement financier où il y a une participation majoritaire de l'Etat ou ses collectivités locales ou l'Etat et ses collectivités locales;

c) les intérêts provenant :

i) d'un Etat contractant sur un prêt garanti par une institution mentionnée aux alinéas a) ou b) et payés à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans cet autre Etat;

ii) du Maroc sur un prêt garanti par l'Office National de Garantie des Crédits (Valtiontakuu keskus) et payés à un résident de Finlande ne sont imposables qu'en Finlande; Toutefois, si le prêt est garanti par la Caisse Centrale de Garantie, ils ne sont imposables qu'au Maroc;

d) les intérêts provenant d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si:

i) la personne qui reçoit les intérêts est un résident de cet autre Etat, et

ii) cette personne est une entreprise de cet autre Etat et est le bénéficiaire des intérêts,

förmånen av räntan;

3) räntan betalas med anledning av koncessionella lån eller krediter som understöds av denna andra stat och som regleras av internationellt godtagna principer om offentligt understödda exportkrediter."

ARTIKEL V

Artikel 23 i avtalet utgår och ersätts med följande artikel:

Artikel 23

Undantagande- och gottgörelsemetoden

"1. Om inte bestämmelserna i finsk lagstiftning om undanröjande av internationell dubbelbeskattning föranleder annat (vilket inte skall påverka den allmänna princip som anges här), undanröjs dubbelbeskattning i Finland på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Finland förvärvar inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Marocko, skall Finland, såvida inte bestämmelserna i underpunkt b) föranleder annat:

1) från denna persons finska skatt som beräknas på samma inkomst avräkna ett belopp motsvarande den marockanska skatt på denna inkomst som betalats enligt marockansk lagstiftning och i överensstämmelse med avtalet;

2) från denna persons finska skatt som beräknas på samma förmögenhet avräkna ett belopp motsvarande den marockanska skatt på denna förmögenhet som betalats enligt marockansk lagstiftning och i överensstämmelse med avtalet.

b) Dividend från bolag med hemvist i Marocko till bolag med hemvist i Finland är undantagen från finsk skatt, om mottagaren direkt behärskar minst 10 procent av röstetalet i det bolag som betalar dividenden.

c) Om inkomst, som person med hemvist i Finland förvärvar, eller förmögenhet, som sådan person innehar, enligt bestämmelse i avtalet är undantagen från skatt i Finland,

et

iii) les intérêts sont payés en raison de prêt concessionnel ou de crédit concessionnel subventionné par cet autre Etat et régi par les lignes directrices internationalement acceptées pour les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.»

ARTICLE V

L'article 23 de la Convention est abrogé et remplacé comme suit:

«ARTICLE 23

Méthode d'exemption et d'imputation

1. Sous réserve des dispositions de la législation finlandaise concernant l'élimination de la double imposition internationale (qui ne portent pas atteinte au principe général ici posé), la double imposition est, en ce qui concerne la Finlande, éliminée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de Finlande reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables au Maroc, la Finlande accorde, sous réserve des dispositions du sous paragraphe b):

i) sur l'impôt finlandais dû par cette personne en raison de mêmes revenus, une déduction d'un montant égal à l'impôt marocain payé sur ces revenus en vertu de la législation marocaine et conformément à la présente Convention;

ii) sur l'impôt finlandais dû par cette personne à raison de la même fortune, une déduction d'un montant égal à l'impôt marocain payé sur cette fortune en vertu de la législation marocaine et conformément à la présente Convention.

b) Les dividendes payés par une société qui est un résident du Maroc à une société qui est un résident de Finlande et qui contrôle directement au moins 10 pour cent des droits de vote de la société qui paie les dividendes sont exempts de l'impôt finlandais.

c) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la Convention, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant reçoit ou la fortune qu'il possède

får Finland likväl vid bestämmandet av beloppet av skatten på denna persons återstående inkomst eller förmögenhet beakta den inkomst eller förmögenhet som undantagits från skatt.

d) Vid tillämpningen av underpunkt a) anses att det i Marocko har beskattats:

1) enligt en skattesats på 15 procent i fråga om dividend som betalas till person med hemvist i Finland i fall då dividenden beskattas i denna stat; då emellertid den finska skattesatsen i fråga om denna inkomst är lägre än 15 procent beaktas den finska skattesatsen;

2) enligt en skattesats på 10 procent i fråga om ränta som avses i artikel 11 punkt 2.

2. I Marocko undanröjs dubbelbeskattning på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Marocko förvärvar inkomst eller innehar förmögenhet som enligt bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Finland, skall Marocko, såvida inte bestämmelserna i underpunkt b) föranleder annat från denna persons skatt på inkomst eller på förmögenhet avräkna ett belopp motsvarande den finska skatten på inkomst eller på förmögenhet. Avräkningsbeloppet skall emellertid inte överstiga den del av den marockanska skatten på inkomst eller på förmögenhet, beräknad utan sådan avräkning, som belöper på den inkomst eller den förmögenhet som får beskattas i Finland.

b) Om inkomsten för en person med hemvist i Marocko enligt artikel 10, 11 och 12 är undantagen från skatt i Marocko, kan Marocko emellertid vid fastställandet av beloppet av skatt för denna persons övriga inkomst, beakta den inkomst som undantagits från skatt."

ARTIKEL VI

1. De fördragsslutande parterna meddelar varandra att de konstitutionella förutsättningarna för ikraftträdandet av detta protokoll har uppfyllts.

sont exempts d'impôt dans cet Etat, celui-ci peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou de la fortune exemptés.

d) Pour l'application du sous-paragraphe a) ci-dessus seront considérés comme ayant été imposés au Maroc:

i) au taux de 15 pour cent les dividendes qui reviennent à des résidents de la Finlande au cas où ces dividendes sont imposés dans ce pays; toutefois, lorsque le taux d'imposition en Finlande des revenus de l'espèce est inférieur à 15 pour cent, c'est le taux de l'impôt finlandais qui sera pris en considération;

ii) au taux de 10 pour cent les intérêts qui sont mentionnés au paragraphe 2 de l'article 11.

2. En ce qui concerne le Maroc, la double imposition est éliminée de la manière suivante:

a) Lorsqu'un résident du Maroc reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Finlande, le Maroc accorde sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus ou sur la fortune de ce résident sous réserve des dispositions du sous-paragraphe b), une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune payé en Finlande. Cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu marocain ou la fraction de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant aux revenus ou à la fortune imposables en Finlande.

b) Lorsque, conformément aux dispositions des articles 10, 11 et 12 de la Convention, les revenus qu'un résident du Maroc reçoit sont exempts d'impôt au Maroc, celui-ci peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus de ce résident, tenir compte des revenus exemptés."

ARTICLE VI

«1. Les parties contractantes se notifieront que les exigences constitutionnelles pour l'entrée en vigueur du présent Avenant ont été remplies.

2. Protokollet träder i kraft sextionde dagen efter dagen för det senare av de meddelanden som avses i punkt 1 och dess bestämmelser tillämpas:

a) i Finland:

1) i fråga om skatter som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då protokollet träder i kraft eller senare;

2) i fråga om övriga skatter på inkomst och skatter på förmögenhet, på skatter som bestäms för skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då protokollet träder i kraft eller senare;

b) i Marocko:

1) i fråga om skatter som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då protokollet träder i kraft eller senare;

2) i fråga om övriga skatter på inkomst och skatter på förmögenhet, på skatter som bestäms för skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det då protokollet träder i kraft eller senare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Rabat den 1 oktober 2001 på finska, arabiska och franska språken, vilka alla texter har lika vitsord.

För Republiken
Finlands regering:

Kimmo Sasi

För Konungariket
Marockos regering:

Fathallah Oualalou

2. L'Avenant entrera en vigueur soixante jours après la date de la dernière des notifications visées au paragraphe 1 et ses dispositions auront effet

a) en Finlande:

i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, sur les revenus reçus le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'Avenant entre en vigueur; et

ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, et les impôts sur la fortune, aux impôts dus pour toute année d'imposition commençant le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'Avenant entre en vigueur;

b) au Maroc:

i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, sur les revenus reçus le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'Avenant entre en vigueur; et

ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, et les impôts sur la fortune, aux impôts dus pour toute année d'imposition commençant le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'Avenant entre en vigueur.”

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

Fait à Rabat, le 1^{er} Octobre 2001 en double exemplaires, en langues finnoise, arabe et française, les trois textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE

Kimmo Sasi

POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DU MAROC

Fathallah Oualalou